



Tempus fugit! Seneca

Daniel Kienasberger

Quelle:<https://de.wikipedia.org/wiki/Seneca#/media/File:SenecaELWI.jpg>

Übersetzungstext

Ita fac, mi Lucili: vindica te tibi, et tempus quod adhuc aut auferebatur aut subripiiebatur aut excidebat, collige et serva. Persuade tibi hoc sic esse, ut scribo: quaedam tempora eripiuntur nobis, quaedam subducuntur, quaedam effluunt. Turpissima tamen est iactura, quae per negligentiam fit. Et si volueris adtendere, magna pars vitae elabatur male agentibus, maxima nihil agentibus, tota vita aliud agentibus. Fac ergo, mi Lucili, quod facere te scribis, omnes horas complectere; sic fiet, ut minus ex crastino pendeas, si hodierno manum inieceris. Dum differtur vita, transcurrit.

Übersetzung

Tu es so, mein Lucilius; rette dich dir selbst, und sammle und bewahre die Zeit, die dir jetzt bald gestohlen, bald entwendet wurde, bald entschlüpfte. Überzeuge dich, dass es so ist, wie ich schreibe: ein Teil der Zeit wird uns entrissen, ein anderer unbemerkt entzogen, ein anderer zerrinnt uns.

Übersetzung

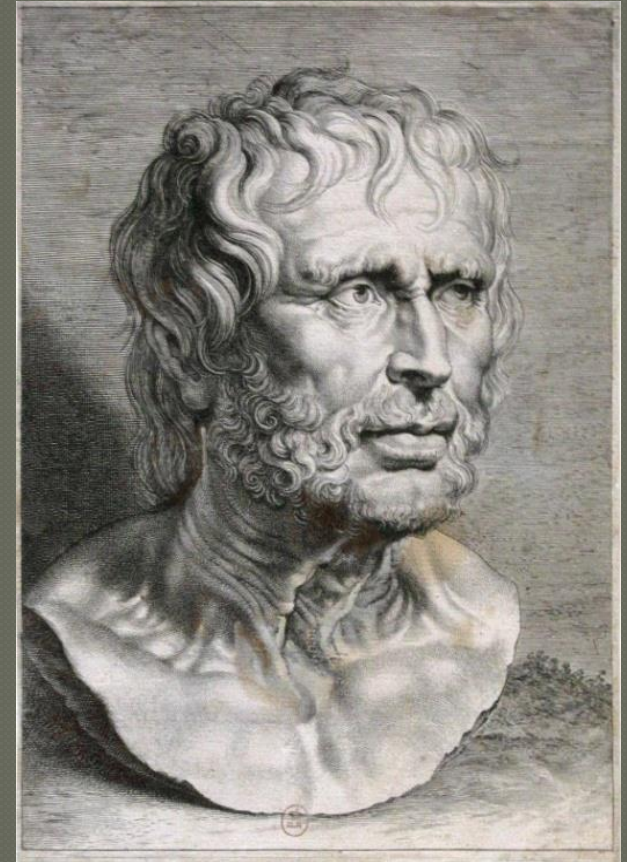
Doch der schändlichste Verlust ist der, der aus Nachlässigkeit entsteht. Und wenn du dich mehr zuwenden willst, so entgleitet den Menschen ein großer Teil des Lebens, indem sie Schlechtes tun, ein großer, indem sie nichts tun, das ganze Leben, indem sie andere Dinge tun als sie sollten.

Übersetzung

Deshalb, mein Lucilius, tu was du schreibst, dass du tust, halte alle Stunden zusammen, so wird es geschehen, dass du weniger am vergangenen Tag hängst, wenn du die Hand auf den heutigen Tag gelegt haben wirst. Während man das Leben verschiebt, eilt es vorüber.

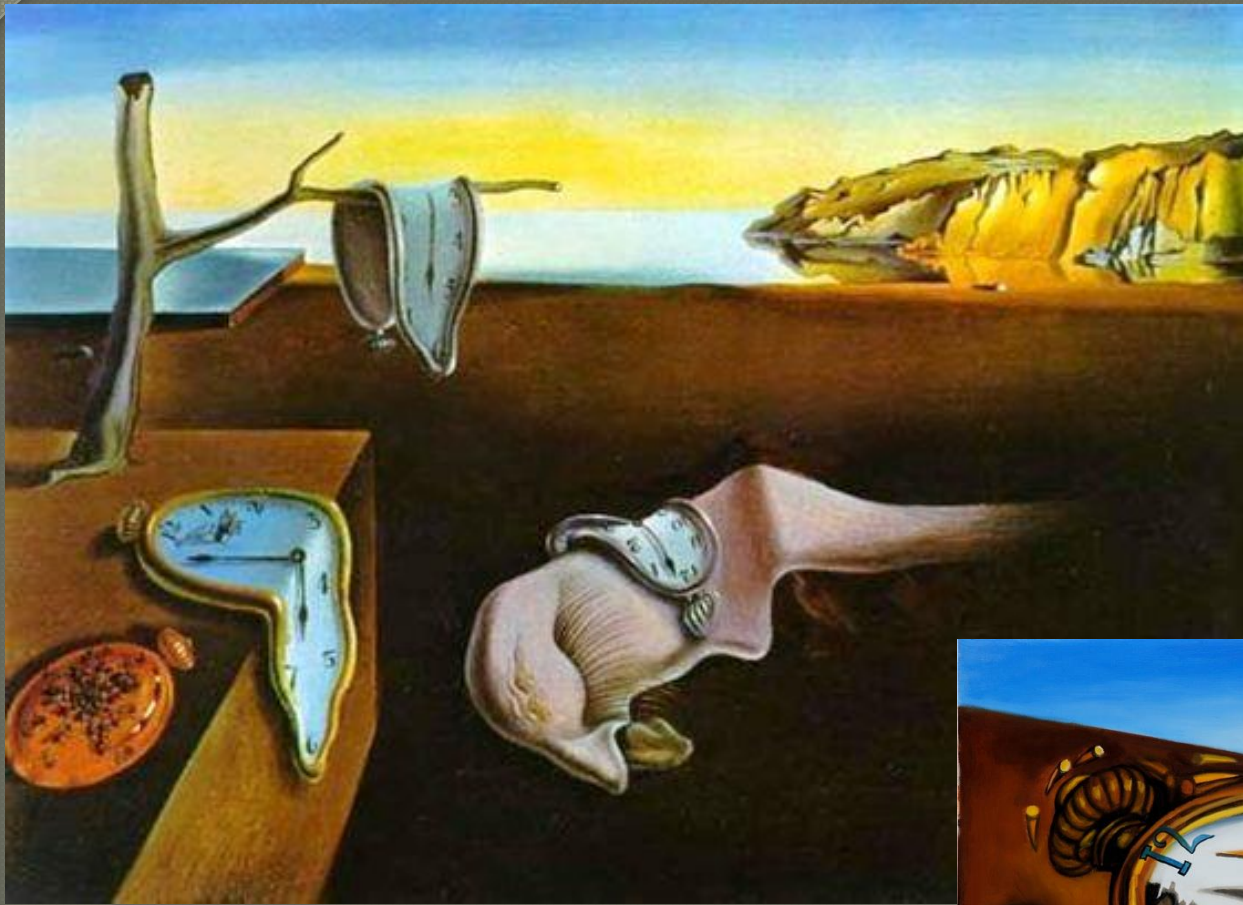
Lucius Annaeus Seneca

- *4 v. Chr. In Corduba
- Eltern wohlhabend
- Rom → Horaz, Ovid, Vergil
- Studien
- Bronchitis
- Ägypten-Reise



Interpretationsfragen

- Frage 1: Wer ist Lucilius, den Seneca im Text zweimal direkt anspricht?
- Frage 2: Welche Syntax haben die Wörter Turpissima, hodierno und fiet?
- Frage 3: Was meint Seneca mit „Turpissima tamen ... tota vita aliud agentibus.“ und beziehe dich dabei auch auf die heutige Zeit!



Quelle: <https://lachicadeldiecisieste.blog.wordpress.com/>

Quelle: <https://www.pinterest.com/pin/166422148708402547/>

